

ĐỨC TÍN

Luyện kỹ năng

DỊCH TIẾNG ANH

BÁO CHÍ



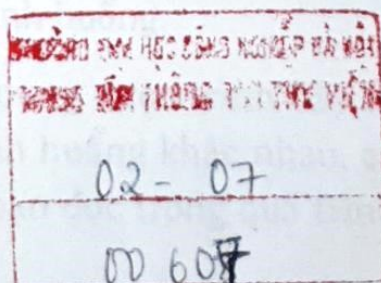
ĐỨC TÍN

Lời nói đầu

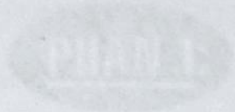
Luyện kỹ năng

DỊCH TIẾNG ANH

BÁO CHÍ



NHÀ XUẤT BẢN DÂN TRÍ



CHỦ ĐIỂM 1: CẢI CÁCH HỆ THỐNG KINH TẾ

Lời nói đầu

Dịch tiếng Anh là một trong những kỹ năng khó nhất trong các kỹ năng ngoại ngữ. Để dịch tiếng Anh một cách hiệu quả, người cần phải thường xuyên tăng cường sự hiểu biết, trau dồi ngoại ngữ cũng như củng cố vốn tiếng Việt của mình. Quyển sách “**Luyện Kỹ Năng Dịch Tiếng Anh Báo Chí**” này được biên soạn nhằm giúp bạn đọc có thêm tài liệu để trau dồi khả năng dịch tiếng Anh của mình và áp dụng một cách hiệu quả trong công việc.

Quyển sách này gồm có 6 phần với tất cả 19 chủ điểm. Mỗi chủ điểm bắt đầu bằng một bài viết, được chia thành từng đoạn, liên quan đến các vấn đề thời sự đang được quan tâm. Sau mỗi chủ điểm gồm có 3 phần, đó là:

- *Từ vựng*: giúp bạn củng cố từ vựng hoặc nâng cao vốn từ mới;
- *Cấu trúc câu đặc biệt*: trình bày cách dùng các từ ngữ và cấu trúc câu đặc biệt, cùng với các câu ví dụ rõ ràng.
- *Bài dịch đề nghị*: trình bày bài dịch của bài viết ở đầu mỗi chủ điểm để bạn đọc tham khảo và đối chiếu với bài dịch của mình.

Phần cuối là hai phụ lục về *Phiên dịch báo chí Anh – Việt* với rất nhiều mẫu câu luyện dịch trong nhiều tình huống.

Với bố cục hợp lý, nội dung được trình bày rõ ràng, dễ hiểu cùng với rất nhiều mẫu câu về nhiều tình huống khác nhau, chúng tôi tin rằng quyển sách này sẽ giúp ích nhiều cho bạn đọc trong quá trình luyện dịch và áp dụng hiệu quả trong cuộc sống.

Nhóm biên soạn

CHỦ ĐIỂM 1: CẢI CÁCH HỆ THỐNG KINH TẾ

- (1) Trong suốt nhiều năm sau ngày thành lập Nhà nước Việt Nam, Chính phủ Việt Nam đã thực thi chính sách kinh tế hoạch định. Chính quyền trung ương có trách nhiệm phân phối nguồn tài nguyên, tổ chức sản xuất và tập trung phân phối.
- (2) Theo loại hệ thống kinh tế này, nguồn tài nguyên không được tận dụng hiệu quả, sản xuất bị giảm sút và thị trường thiếu sự bền vững do đó sự phát triển kinh tế bị hạn chế nghiêm trọng.
- (3) Để khắc phục nhược điểm của hệ thống kinh tế hoạch định, Chính phủ đã bắt đầu thực thi "Chính sách Cải cách và Mở cửa" từ năm 1990 và dần dần đã xác lập được một hệ thống kinh tế thị trường có định hướng xã hội chủ nghĩa với những đặc trưng riêng của Việt Nam.
- (4) Các điểm chính yếu trong việc chuyển đổi tình hình kinh tế nội địa của Việt Nam đó là cải cách các doanh nghiệp nhà nước và khuyến khích sự phát triển của các doanh nghiệp tư nhân.
- (5) Trên hai mươi năm qua, chính phủ đã đóng cửa một số doanh nghiệp nhà nước có cách quản lý yếu kém, thâm hụt lâu dài và chuyển đổi một số doanh nghiệp nhà nước thành doanh nghiệp tư nhân.
- (6) Hơn thế nữa, chính phủ đã đẩy mạnh việc cải cách luật pháp và đã thực hiện việc cải cách thuế, tài chính và ngoại thương qua đó thúc đẩy sự phát triển của doanh nghiệp tư nhân và tăng tốc cải cách kinh tế Việt Nam.
- (7) Chính sách "Mở cửa" không chỉ mở ra cánh cửa Việt Nam mà còn thu hút một lượng lớn vốn nước ngoài. Số lượng các nhà đầu tư quan tâm đến thị trường Việt Nam gia tăng một cách ngoạn mục cho thấy sự tin tưởng vào việc đầu tư vào Việt Nam.
- (8) Hiện nay, dòng vốn đổ vào Việt Nam đã trở thành một trong những dòng vốn lớn nhất trong số các nước đang phát triển.

MỤC LỤC

PHẦN 1: CHÍNH SÁCH MỞ CỬA (*OPEN DOOR POLICY*)

CHỦ ĐIỂM 1: Cải cách hệ thống kinh tế	5
CHỦ ĐIỂM 2: Sự phát triển của các doanh nghiệp tư nhân.....	16
CHỦ ĐIỂM 3: Ba hình thức đầu tư cho doanh nghiệp.....	28

PHẦN 2: PHÁT TRIỂN TÀI CHÍNH (*DEVELOPMENT OF FINANCE*)

CHỦ ĐIỂM 4: Cải cách ngân hàng.....	41
CHỦ ĐIỂM 5: Ảnh hưởng của lãi suất và tỷ giá hối đoái đối với nền kinh tế	52
CHỦ ĐIỂM 6: Sự phát triển của thị trường chứng khoán.....	67
CHỦ ĐIỂM 7: Thành phố Hồ Chí Minh-trung tâm tài chính và thương mại quốc tế	76

PHẦN 3: TIẾP THỊ (*MARKETING*)

CHỦ ĐIỂM 8: Nghiên cứu thị trường tại Việt Nam.....	82
CHỦ ĐIỂM 9: Sự biến đổi và các xu hướng trong tiếp thị	94
CHỦ ĐIỂM 10: Ý thức thương hiệu.....	103

PHẦN 4: QUẢN LÝ (*MANAGEMENT*)

CHỦ ĐIỂM 11: Quản trị doanh nghiệp Việt Nam	113
CHỦ ĐIỂM 12: Cách thức quản lý của các doanh nghiệp nước ngoài tại Việt Nam	124

PHẦN 5: NGOẠI THƯƠNG (*FOREIGN TRADE*)

CHỦ ĐIỂM 13: Tình hình ngoại thương hiện tại của Việt Nam	134
--	-----

PHẦN 6: CÁC NGÀNH CÔNG NGHIỆP CHÍNH (*PILLAR INDUSTRIES*)

CHỦ ĐIỂM 14: Ngành công nghệ thông tin	143
CHỦ ĐIỂM 15: Cơ hội và thách thức: Trung Quốc gia nhập Tổ chức thương mại thế giới (WTO)	152
CHỦ ĐIỂM 16: Ngành công nghiệp ô tô ở Trung Quốc.....	164
CHỦ ĐIỂM 17: Ngành công nghiệp bất động sản của Trung Quốc.....	174
CHỦ ĐIỂM 18: Các đặc khu kinh tế của Trung Quốc	181
CHỦ ĐIỂM 19: Sự cạnh tranh quốc tế của các sản phẩm Trung Quốc	192

PHỤ LỤC 1: Phiên dịch báo chí Anh-Việt	202
---	-----

PHỤ LỤC 2: Phiên dịch báo chí Anh-Việt (tt)	237
--	-----

Luyện kỹ năng

DỊCH TIẾNG ANH

BÁO CHÍ

ĐỨC TÍN

NHÀ XUẤT BẢN DÂN TRÍ

Số 9 - Ngõ 26 - Phố Hoàng Cầu - Q. Đống Đa - TP. Hà Nội

VPGD: Số 347 Đội Cấn - Quận Ba Đình - TP. Hà Nội

ĐT: (024). 66860751 - (024). 66860752

Email: nxbdantri@gmail.com

Website: nxbdantri.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản:

BÙI THỊ HƯƠNG

Chịu trách nhiệm nội dung:

LÊ QUANG KHÔI

Biên tập: Vũ Thị Thu Ngân

Vẽ bìa: Trọng Kiên

Sửa bản in: Nhóm Trí Tuệ

Trình bày: Nhóm Trí Tuệ

Đối tác liên kết xuất bản:

Công ty Cổ phần Văn hoá và Giáo dục Tân Việt

In 1.000 cuốn, khổ 16 x 24 cm

Tại Công ty TNHH In Thương mại và Dịch vụ Nguyễn Lâm

Địa chỉ: 352 Giải Phóng - Thanh Xuân - Hà Nội

Số xác nhận đăng ký xuất bản số: **4216-2018/CXBIPH/27-134/DT**

QĐXB số: **4216-27/QĐXB/NXBĐT** do NXB Dân trí cấp ngày 21/11/2018

Mã ISBN: 978-604-88-6982-3

In xong nộp lưu chiểu Quý I năm 2019.